

**Reguli uniforme privind Admiterea Tehnică a Materialului Feroviar
Destinat a fi Utilizat în Trafic Internațional
(ATMF - Apendice G la Convenție)**

**Articolul 1
Domeniu de aplicare**

Prezentele Reguli uniforme stabilesc procedura după care vehiculele feroviare sunt admise în circulație, iar alte materiale feroviare sunt utilizate în trafic internațional.

**Articolul 2
Definiții**

În sensul prezentelor Reguli uniforme și a Anexelor la acestea, termenul

- a) "stat parte" înseamnă un stat membru al Organizației neavând făcută declarația referitoare la aceste Reguli uniforme, în conformitate cu Articolul 42 § 1, prima frază a Convenției;
- b) "trafic internațional" înseamnă circulația vehiculelor feroviare pe liniile feroviare, traversând teritoriul a cel puțin două state părți;
- c) "operator de transport feroviar" înseamnă orice operator, cu statut privat sau public, care este autorizat să transporte persoane sau mărfuri, tracțiunea fiind asigurată de către acesta;
- d) "gestionar de infrastructură" înseamnă orice operator sau orice autoritate care administrează o infrastructură feroviară;
- e) "deținător" înseamnă cel care exploatează economic, în mod durabil, un vehicul feroviar, ca mijloc de transport, indiferent dacă este proprietar sau dacă are dreptul de a dispune;
- f) "admiterea tehnică" înseamnă procedura aplicată de către autoritatea competentă pentru admiterea unui vehicul feroviar în circulație și admiterea altor materiale feroviare pentru a fi utilizate în trafic internațional;

- g) "admiterea de tip de construcție" înseamnă procedura referitoare la un tip de construcție a unui vehicul feroviar, aplicată de către autoritatea competentă, prin care aceasta dă dreptul de a acorda, printr-o procedură simplificată, admiterea în exploatare pentru vehiculele care corespund acestui tip de construcție;
- h) "admiterea în exploatare" înseamnă dreptul acordat de către autoritatea competentă pentru fiecare vehicul feroviar de a circula în trafic internațional;
- i) "vehicul feroviar" înseamnă orice vehicul feroviar apt să circule pe propriile roți pe liniile ferate, cu sau fără tracțiune;
- j) "alt material feroviar" înseamnă orice material feroviar, destinat a fi utilizat în trafic internațional, care nu este vehicul feroviar;
- k) "Comisia de experți tehnici" înseamnă Comisia prevăzută în Articolul 13 § 1, litera f) din Convenție.

Articolul 3

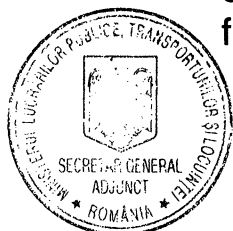
Admiterea în trafic internațional

§ 1 Pentru a circula în trafic internațional, fiecare vehicul feroviar, trebuie să fie admis în conformitate cu prezentele Reguli uniforme.

§ 2 Admiterea tehnică are ca scop verificarea faptului că vehiculele feroviare corespund:

- a) prescripțiilor constructive, conținute în Anexele la Reguli uniforme APTU,
- b) prescripțiilor constructive și de echipare, conținute în Anexa la RID,
- c) condițiilor specifice de admitere, cu aplicarea Articolului 7 § 2 sau § 3.

§ 3 Paragrafele §§ 1 și 2, precum și Articolele următoare, se aplică prin analogie la admiterea tehnică a altor materiale feroviare și a elementelor constructive, fie ale unor vehicule, fie ale altor materiale feroviare.



Articolul 4

Procedura

§ 1 Admiterea tehnică se efectuează:

- a) fie, într-o singură etapă, acordând unui vehicul feroviar individual admiterea în exploatare,
- b) fie, în două etape succesive, acordând
 - 1. admiterea tipului de construcție pentru un tip dat de vehicule feroviare,
 - 2. apoi, admiterea în exploatare pentru vehiculele feroviare individuale care corespund acestui tip de construcție, printr-o procedură simplificată de confirmare a apartenenței la acest tip.

§ 2 Această prevedere nu aduce atingere prevederilor cuprinse în Articolul 10.

Articolul 5

Autoritatea competentă

§ 1 Admiterea tehnică a vehiculelor feroviare în circulație în trafic internațional, ține de autoritatea națională sau internațională competentă în materie, care se conformează legilor și prescripțiilor în vigoare din fiecare stat parte.

§ 2 Autoritățile vizate la § 1, pot să transfere competența de a acorda admiterea tehnică către organisme recunoscute apte, cu condiția de a asigura supravegherea acestora. Transferarea competenței de a acorda admiterea tehnică către un operator de transport feroviar, excluzând alți competitori, nu este permisă. De altfel, este exclus un transfer către un gestionar de infrastructură care participă în mod direct sau indirect la construcția de material feroviar.

Articolul 6

Recunoașterea admiterii tehnice

Admiterea unui tip constructiv și admiterea în exploatare acordate, în conformitate cu prezente Reguli uniforme, de către autoritatea competentă a unui stat parte, precum și certificatele corespunzătoare, sunt recunoscute de către autoritățile, operatorii de transport feroviar și de către gestionarii de infrastructură din alte state părți, fără să fie necesară o nouă examinare și o nouă admitere tehnică în vederea circulației și utilizării pe teritoriul acestor alte state.

Articolul 7

Prescripții de construcție aplicabile vehiculelor

§ 1 Pentru a fi admise în circulație în trafic internațional, vehiculele feroviare trebuie să corespundă:

- a) prescripțiilor de construcție, din Anexele la Regulile uniforme APTU,
- b) prescripțiilor de construcție și de echipare, cuprinse în Anexa la RID.

§ 2 În lipsa prevederilor din Anexele la Regulile uniforme APTU, la admiterea tehnică se aplică regulile tehnice general recunoscute. O normă tehnică, chiar dacă nu a fost validată conform procedurii prevăzute în Regulile uniforme APTU, constituie dovada că prevederile cuprinse în această normă reprezintă o regulă tehnică general recunoscută.

§ 3 Pentru a permite dezvoltările tehnice, se admite derogarea de la regulile tehnice general recunoscute și de la prescripțiile constructive cuprinse în Anexele la Regulile uniforme APTU, cu condiția ca să poată fi dovedit că se garantează:

- a) o siguranță cel puțin egală celei care rezultă din respectarea acestor reguli și acestor prescripții,
- b) și, de asemenea, interoperabilitatea.

§ 4 Atunci când un stat parte are intenția de a admite un vehicul feroviar, în conformitate cu § 2 sau § 3, el va informa despre aceasta, fără



întârziere, secretarul general al Organizației. Acesta comunică informația celorlalte state părți. În cel mult o lună de la primirea informației de la secretarul general, un stat parte poate cere convocarea Comisiei de experți tehnici pentru ca aceasta să verifice dacă sunt îndeplinite condițiile pentru aplicarea § 2 sau § 3. Comisia va decide în termen de trei luni de la data primirii solicitării de convocare prin secretarul general.

Articolul 8

Prescripții de construcție aplicabile altor materiale

- § 1 Pentru a fi admise în utilizarea în trafic internațional, celelalte materiale feroviare trebuie să corespundă prescripțiilor constructive cuprinse în Anexele Regulilor uniforme APTU.
- § 2 Articolul 7 §§ 2 până la 4 se aplică prin analogie.
- § 3 Obligațiile statelor părți, rezultate pentru acestea din Acordul European privind Magistralele Feroviare Internaționale (AGC) din 31 mai 1985 și din Acordul European privind Magistralele de Transport Internațional Combinat și Instalațiile Conexe (AGTC) din 1 februarie 1991, la care acestea sunt părți în egală măsură, rămân în vigoare.

Articolul 9

Prescripții de exploatare

- § 1 Operatorii de transport feroviar care exploatează un vehicul feroviar admis să circule în trafic internațional sunt obligați să respecte prescripțiile referitoare la exploatarea unui vehicul în trafic internațional, precizate în Anexele la Regulile uniforme APTU.
- § 2 Operatorii și administrațiile care gestionează în statele părți o infrastructură incluzând sistemele de siguranță a circulației și de dirijare a circulației, destinate și apte să fie exploatate în trafic internațional, sunt obligate să respecte prescripțiile tehnice cuprinse în Anexele la Regulile uniforme APTU și să le îndeplinească în permanență, la construcția sau gestiunea acestei infrastructuri.

Articolul 10

Admiterea tehnică

§ 1 Admiterea tehnică (admiterea de tip constructiv, admiterea în exploatare) este legată de tipul constructiv al unui vehicul feroviar sau de vehiculul feroviar.

§ 2 Admiterea tehnică poate fi solicitată de către:

- a) constructor,
- b) un operator de transport feroviar,
- c) deținătorul vehiculului,
- d) proprietarul vehiculului.

Cererea poate fi făcută către orice autoritate competentă, prevăzută la Articolul 5, a unuia dintre statele părți.

§ 3 Cel care solicită o admitere în exploatare pentru vehicule feroviare, după procedura simplificată de admitere tehnică (Articolul 4 § 1, litera b)), trebuie să anexeze la solicitare certificatul de admitere a tipului constructiv stabilit în conformitate cu Articolul 11 § 2, și să demonstreze în mod corespunzător că vehiculele pentru care solicită admiterea în exploatare, corespund aceluiași tip constructiv.

§ 4 Admiterea tehnică trebuie să fie acordată nediscriminatoriu, fără a se ține seama de calitatea solicitantului.

§ 5 Admiterea tehnică este acordată pentru o durată, în principiu, nelimitată; ea poate fi generală sau restrânsă.

§ 6 O admitere de tip constructiv poate fi retrasă atunci când siguranța, sănătatea publică sau protecția mediului nu mai sunt garantate din cauza circulației vehiculelor feroviare care au fost sau vor fi construite după acest tip constructiv.

§ 7 Admiterea în exploatare poate fi retrasă atunci când:

- a) vehiculul feroviar nu mai corespunde prescripțiilor de construcție conținute în Anexele la Regulile uniforme APTU, la condițiile specifice de admitere a sa, prin aplicarea Articolului 7 § 2 sau § 3 sau la prescripțiile de construcție și de echipare cuprinse în Anexa



din RID și atunci când deținătorul nu dă curs la solicitarea autorității competente de a remedia defectele într-un termen prevăzut;

- b) sarcinile și condițiile, care rezultă dintr-o admitere restrânsă conform § 5, nu sunt îndeplinite sau respectate.

§ 8 Numai autoritatea care a acordat admiterea de tip de construcție sau admiterea în exploatare poate face retragerea acestora.

§ 9 Admiterea în exploatare se suspendă:

- a) atunci când nu sunt efectuate supravegherea tehnică, reviziile, întreținerea și reparațiile vehiculelor feroviare prescrise în Anexele la Regulile uniforme APTU, în condițiile specifice unei admiteri tehnice, prin aplicarea Articolului 7 § 2 sau § 3 sau în prescripțiile de construcție și de echipare cuprinse în Anexa la RID;
- b) atunci când, în caz de avarie gravă a unui vehicul feroviar, dispoziția autorității competente de a prezenta vehiculul nu este respectată;
- c) în caz de nerespectare a prezentelor Reguli uniforme și a prescripțiilor din Anexele la Regulile uniforme APTU;
- d) atunci când autoritatea competentă decide astfel.

§ 10 Admiterea în exploatare devine caducă în caz de scoatere din funcțiune a vehiculului feroviar. Scoaterea din funcțiune trebuie să fie comunicată autorității competente care a acordat admiterea în exploatare.

§ 11 În lipsa unor prevederi în prezentele Reguli uniforme, procedura de admitere tehnică este reglementată de către legislația națională a statului parte în care este făcută solicitarea de admitere tehnică.

Articolul 11

Certificate

§ 1 Admiterea tipului de construcție și admiterea în exploatare sunt constatate prin documente separate, denumite: "Certificat de admitere de tip de construcție" și "Certificat de admitere în exploatare".

§ 2 Certificatul de admitere de tip de construcție trebuie să precizeze:

- a) producătorul de tip de construcție al unui vehicul feroviar;
- b) toate caracteristicile tehnice necesare pentru identificarea tipului de construcție al unui vehicul feroviar;
- c) dacă este cazul, condițiile specifice de circulație pentru tipul de construcție al unui vehicul feroviar și vehiculele feroviare care corespund acestui tip de construcție.

§ 3 Certificatul de admitere în exploatare trebuie să precizeze:

- a) deținătorul vehiculului feroviar;
- b) toate caracteristicile tehnice necesare pentru identificarea vehiculului feroviar, ceea ce se poate face, de asemenea, printr-o referire la certificatul de admitere de tip de construcție;
- c) dacă este cazul, condițiile specifice de circulație ale vehiculului feroviar;
- d) dacă este cazul, durata de valabilitate;
- e) reviziile vehiculului feroviar prescrise în Anexele la Regulile uniforme APTU, în condițiile specifice ale unei admiteri, prin aplicarea Articolului 7 § 2 sau § 3 sau în prescripțiile de construcție și de echipare cuprinse în Anexa la RID, precum și alte examinări tehnice referitoare la elemente de construcție și la dotările aferente vehiculului.

§ 4 Certificatele trebuie să fie imprimate în cel puțin două limbi, din care cel puțin una trebuie să fie aleasă dintre limbile de lucru ale Organizației.

Articolul 12 Modele uniforme

§ 1 Organizația prescrie modele uniforme de "Certificate de admitere de tip de construcție" și de "Certificate de admitere în exploatare". Ele sunt elaborate și adoptate de către Comisia de experți tehnici.



§ 2 Articolul 35 §§ 1 și 3 până la 5 din Convenție se aplică prin analogie.

Articolul 13 **Banca de date**

- § 1 O bancă de date cu privire la vehiculele feroviare admise în circulație în trafic internațional este constituită și actualizată sub răspunderea Organizației.
- § 2 Autoritățile competente sau, dacă e cazul, organismele autorizate de către acestea să admită un vehicul feroviar în exploatare, transmit la Organizație, fără întârziere, datele necesare, conform prezentelor Reguli uniforme referitoare la vehiculele admise să circule în trafic internațional. Comisia de experți tehnici stabilește care sunt datele necesare. Numai aceste date sunt înregistrate în banca de date. În toate cazurile, scoaterea din exploatare, imobilizările oficiale, retragerea admiterii în exploatare și modificările unui vehicul prin derogare de la tipul de construcție admis, sunt comunicate la Organizație.
- § 3 Datele înregistrate în banca de date nu sunt considerate decât ca dovezi contestabile ale admiterii tehnice ale unui vehicul feroviar.
- § 4 Datele înregistrate pot fi consultate de către:
- a) statele părți;
 - b) operatorii de transport feroviar participanți la traficul internațional, având sediul într-un stat parte;
 - c) gestionarii de infrastructură, având sediul lor într-un stat parte, pe infrastructura cărora se efectuează un trafic internațional;
 - d) constructorii de vehicule feroviare, în ceea ce privește vehiculele lor;
 - e) deținătorii de vehicule feroviare, în ceea ce privește vehiculele lor.
- § 5 Datele la care au acces cei îndreptățiți prevăzuți la § 4, ca și condițiile acestui acces, sunt specificate într-o Anexă la prezentele Reguli uniforme. Această Anexă face parte integrantă din aceste Reguli uniforme. Textul acestei Anexe primește forma pe care Comisia de

experți tehnici o decide, conform procedurii prevăzute în Articolele 16, 17 și 33 § 4 din Convenție.

Articolul 14 **Inscripții și însemne**

§ 1 Vehiculele feroviare admise în exploatare trebuie să poarte:

- a) un însemn, care stabilește clar că au fost admise în circulație în trafic internațional, conform prezentelor Reguli uniforme, și
- b) alte inscripții și însemne prescrise în Anexele Regulilor uniforme APTU.

§ 2 Comisia de experți tehnici stabilește însemnul prevăzut la § 1, litera a) ca și termenele de tranziție în timpul cărora vehiculele feroviare, admise să circule în trafic internațional, pot purta inscripții și însemne prin derogare de la cele prevăzute la § 1.

§ 3 Articolul 35 § 1 și 3 până la 5 din Convenție se aplică prin analogie.

Articolul 15 **Mentenanța**

Vehiculele feroviare și celelalte materiale feroviare trebuie să fie în bună stare de întreținere astfel încât starea lor să nu compromită în nici un fel siguranța de exploatare și să nu afecteze mediul și sănătatea publică în timpul circulației sau utilizării lor în trafic internațional. În acest scop, vehiculele feroviare trebuie să fie supuse reviziilor și operațiilor de mentenanță prescrise în Anexele la Regulile uniforme APTU, în condițiile specifice ale unei admiteri prin aplicarea Articolului 7 § 2 sau § 3 sau în prescripțiile de construcție și de echipare cuprinse în Anexă la RID.

Articolul 16 **Accidente și avarii grave**

§ 1 În caz de accidente sau avarii grave ale vehiculelor feroviare, gestionarii de infrastructură, eventual în comun cu deținătorii de mijloace și cu operatorii de transport feroviar interesați, sunt obligați:



a) să ia, fără întârziere, toate măsurile necesare pentru asigurarea siguranței traficului feroviar, integritatea mediului înconjurător și sănătății publice și

b) să stabilească cauzele accidentului sau avariei grave.

§ 2 Se consideră avariat grav, un vehicul care nu mai poate fi reparat printr-o operație de mică importanță care să-i permită introducerea sa într-un tren și să circule pe propriile sale roți, fără pericol pentru exploatare.

§ 3 Accidentele și avariile grave sunt comunicate, fără întârziere, autorității care a admis vehiculul în circulație. Această autoritate poate solicita o prezentare a vehiculului avariat, eventual deja reparat, pentru examinarea valabilității admiterii în exploatare acordate. Dacă e cazul, procedura privind acordarea admiterii în exploatare poate fi reînnoită.

§ 4 Autoritățile competente din statele părți informează Organizația despre cauzele accidentelor și avariilor grave în trafic internațional. Comisia de experți tehnici, pe baza solicitării unui stat parte, poate examina cauzele accidentelor grave în trafic internațional, în vederea unor eventuale modificări sau completări ale prescripțiilor de construcție și de exploatare pentru vehicule și alte materiale feroviare, cuprinse în Anexele la Regulile uniforme APTU.

Articolul 17

Imobilizare și refuz de vehicule

Autoritatea competentă vizată de Articolul 5, un alt operator de transport feroviar sau un gestionar de infrastructură nu pot să refuze sau să imobilizeze vehicule feroviare atunci când sunt respectate prezentele Reguli uniforme, prescripțiile din Anexele la Regulile uniforme APTU, condițiile specifice ale unei admiteri prin aplicarea Articolului 7 § 2 sau § 3, precum și prescripțiile de construcție și de echipare cuprinse în Anexa la RID.

Articolul 18

Nerespectarea prescripțiilor

- § 1 Sub rezerva § 2 și a Articolului 10 § 9, litera c), consecințele juridice care rezultă din nerespectarea prezentelor Reguli uniforme și prescripțiilor din Anexele la Regulile uniforme APTU sunt reglementate de către legislația națională a statului parte în care autoritatea competentă a acordat admiterea în exploatare, cuprinzând reglementările referitoare la conflicte de lege.
- § 2 Consecințele de drept civil sau penal, rezultând din nerespectarea prezentelor Reguli uniforme și a prescripțiilor din Anexele la Regulile uniforme APTU, sunt reglementate, în ceea ce privește infrastructura, de către legislația națională a statului parte în care gestionarul de infrastructură își are sediul, cuprinzând reglementările referitoare la conflicte de legi.

Articolul 19

Divergențe

Două sau mai multe state părți, între care apare o divergență referitoare la admiterea tehnică a vehiculelor feroviare și a altor materiale feroviare destinate a fi utilizate în trafic internațional, pot să apeleze la Comisia de experți tehnici, dacă nu au reușit să soluționeze această divergență pe calea negocierii directe. Asemenea divergențe pot de asemenea fi supuse, în conformitate cu procedura prevăzută în Titlul V al Convenției, unui tribunal de arbitraj.

TRADUCERE CONFORMĂ
CU ORIGINALUL

IANA CONSTANTINESCU



